

# Milwaukee®

Nothing but **HEAVY DUTY.**®



## M18 BBL

Original instructions

Originalbetriebsanleitung

Notice originale

Istruzioni originali

Manual original

Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

Original brugsanvisning

Original bruksanvisning

Bruksanvisning i original

Alkuperäiset ohjeet

Πρωτότυπο οδηγίων χρήσης

Orijinal işletme talimatı

Původním návodem k používání

Pôvodný návod na použitie

Instrukcją oryginalną

Eredeti használati utasítás

Izvirna navodila

Originalne pogonske upute

Instrukcijām oriģinālvalodā

Originali instrukcija

Algupärane kasutusjuhend

Оригинальное руководство по эксплуатации

Оригинално ръководство за експлоатация

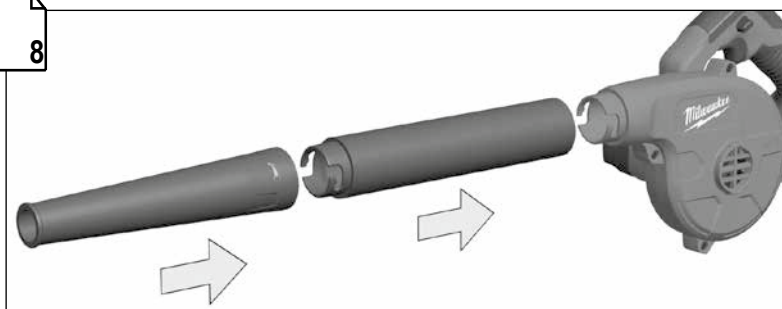
Instrukcioni de folosire originale

Оригинален прирачник за работа

Оригінал інструкції з експлуатації

التعليمات الأصلية

8



14



Remove the battery pack before starting any work on the machine.

Vor allen Arbeiten an der Maschine den Wechselakku herausnehmen

Avant tous travaux sur la machine retirez l'accu interchangeable.

Prima di iniziare togliere la batteria dalla macchina.

Retire la batería antes de comenzar cualquier trabajo en la máquina.

Antes de efectuar cualquier intervención en máquina retirar o bloco acumulador.

Voor alle werkzaamheden aan de machine de akku verwijderen.

Ved arbejde inden i maskinen, bør batteriet tages ud.

Ta ut vekslebatteriet før du arbeider på maskinen  
Drag ur batteripaket innan arbete utföres på maskinen.

Tarkista pistotulppa ja verkkojohto mahdollisilta vaurioilta. Viat saa korjata vain alan erikoismies.

Πριν από κάθε εργασία στη μηχανή αφαιρέστε την ανταλλακτική μπαταρία.

Aletin kendinde bir çalışma yapmadan önce kartuş aküyü çıkarın.

Před zahájením veškerých prací na vrtacím šroubováku vyjmout výměnný akumulátor.

Pred každou prácou na stroji výmenný akumulátor vytiahnuť.

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac na elektronarzędziu należy wyjąć wkładkę akumulatorową.

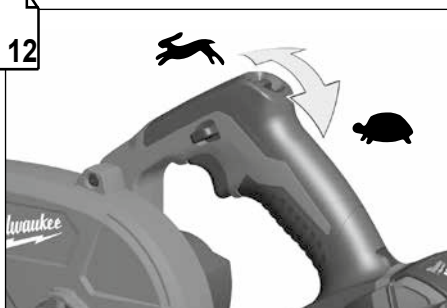
Karbantartás, javítás, tisztítás, stb. előtt az akkumulátort ki kell venni a készülékből.

Pred deli na stroju izvlecite izmenljivi akumulator.

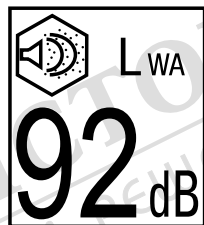
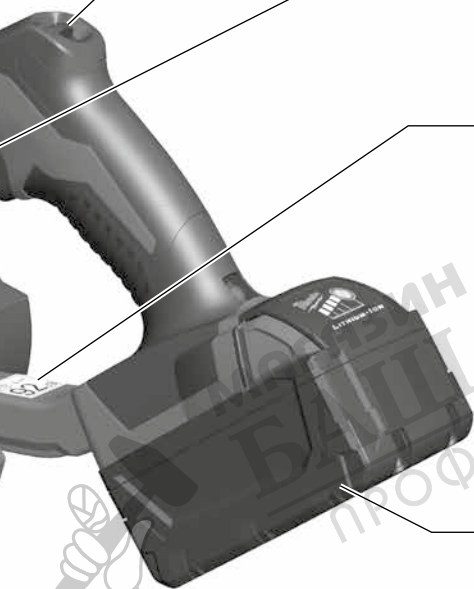
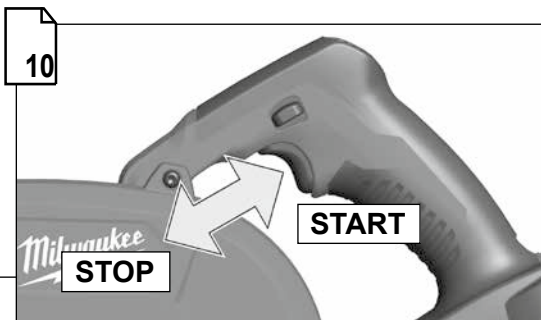
Prije svih radova na stroju izvaditi bateriju za zamjenu.

Pirms mašīnai veikt jebkāda veida apkopes darbus, ir jāizņem ārā akumulators.

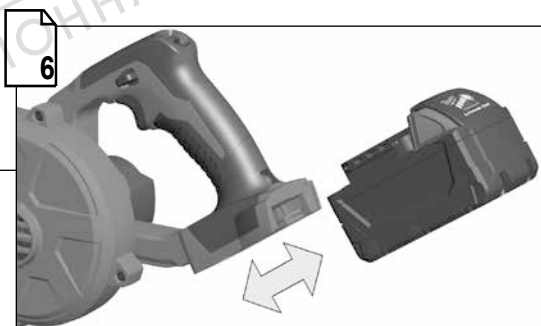
12



10



6



Prieš atlikdami bet kokius darbus įrenginyje, išimkite keičiamą akumuliatorių.

Enne kõiki töid masina kallal võtke vahetatav aku välja. Выньте аккумулятор из машины перед проведением с ней каких-либо манипуляций.

Преди започване на каквито е да е работи по машината извадете акумулатора.

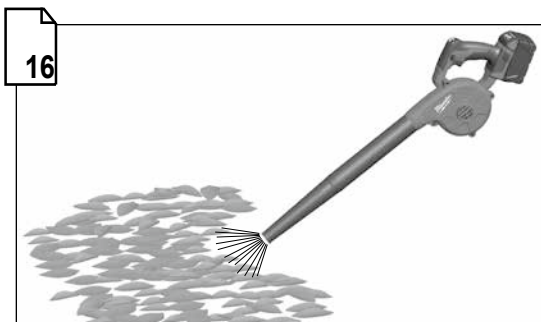
Scoateți acumulatorul înainte de a începe orice intervenție pe mașină.

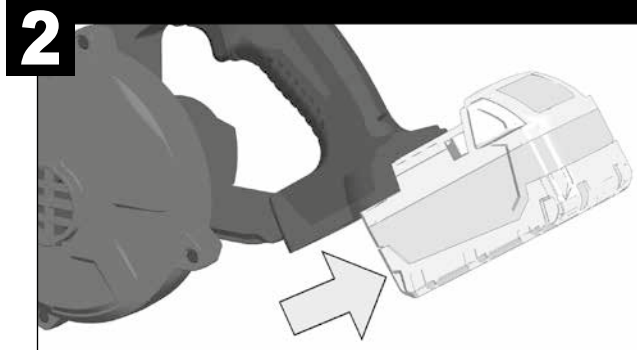
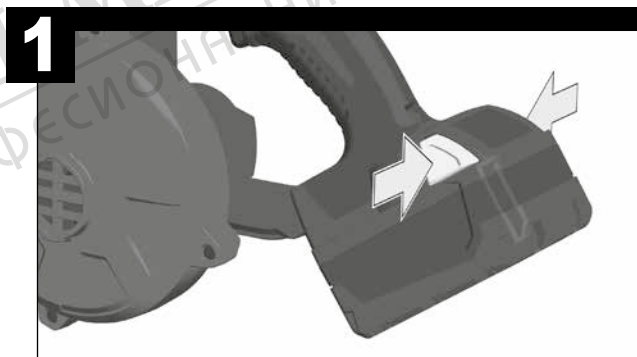
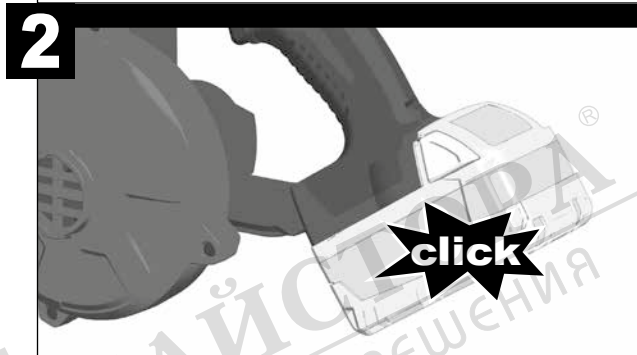
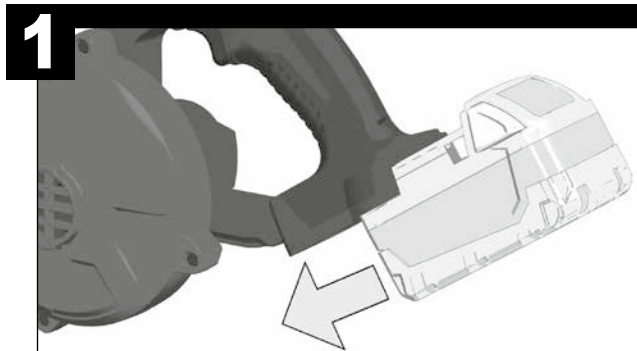
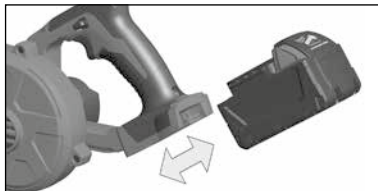
Отстранете ја батеријата пред да започнете да ја користите машината.

Перед будь-якими роботами на машини вииняти змінну акумуляторну батарею.

زاهجلا ىلع لامع ايا يف عبدالله هيراطبلا فزح ملازاب مى

16





Remove the battery pack before starting any work on the machine.

Vor allen Arbeiten an der Maschine den Wechselakku herausnehmen

Avant tous travaux sur la machine retirer l'accu interchangeable.

Prima di iniziare togliere la batteria dalla macchina.

Retire la batería antes de comenzar cualquier trabajo en la máquina.

Antes de efectuar cualquier intervención en a máquina retirar o bloco acumulador.

Voor alle werkzaamheden aan de machine de akku verwijderen.

Ved arbejde inden i maskinen, bør batteriet tages ud.

Ta ut vekslebatteriet før du arbeider på maskinen

Drag ur batteripaket innan arbete utföres på maskinen.

Ota akku pois ennen kaikkia koneeseen tehtäviä toimenpiteitä.

Πριν από κάθε εργασία στη μηχανή αφαιρέστε την ανταλλακτική μπαταρία.

Aletin kendinde bir çalışma yapmadan önce kartuş aküyü çıkarın.

Před zahájením veškerých prací na vrtacím šroubováku vyjmout výměnný akumulátor.

Pred každou prácou na stroji výmenný akumulátor vytiahnuť.

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac na elektronarzędziu należy wyjąć wkładkę akumulatorową.

Karbantartás, javítás, tisztítás, stb. előtt az akkumulátort ki kell venni a készülékből.

Pred deli na stroju izvlcite izmenljivi akumulator.

Prije svih radova na stroju izvaditi bateriju za zamjenu.

Pirms mašīnai veikt jebkāda veida apkopes darbus, ir jāizņem ārā akumulators.

Prieš atlikdami bet kokius darbus įrenginyje, išimkite keičiamą akumuliatorių.

Enne kõiki töid masina kallal võtke vahetatav aku välja.

Виньте аккумулятор из машины перед проведением с ней каких-либо манипуляций.

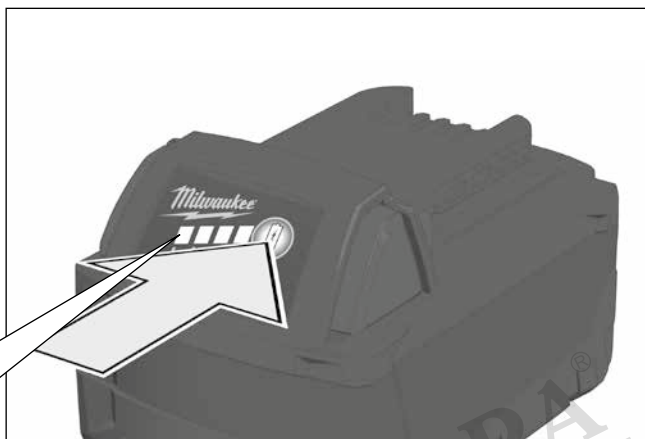
Преди започване на каквито е да е работи по машината извадете акумулатора.

Scoateți acumulatorul înainte de a începe orice intervenție pe mașină.






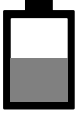






Отстранете ја батеријата пред да започнете да ја користите машината.

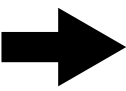
Перед будь-якими роботами на машині вийняти змінну акумуляторну батарею.

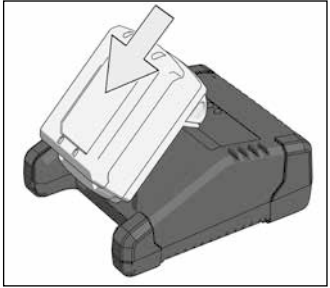
قبل بداية حزمة البطارية قبل البدء في أي أعمال على الجهاز.

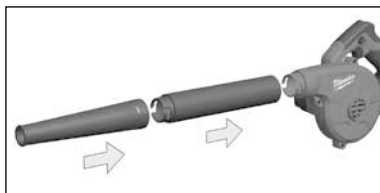


**МАЙСТОРА**  
ФЕВЕРЧАЛНИ РЕШЕНИЯ

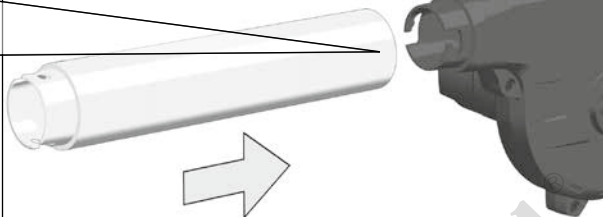
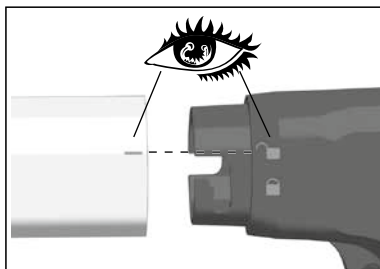
|  |   |          |
|--|---|----------|
| <br>LITHIUM-ION   |    | 78-100 % |
| <br>LITHIUM-ION   |    | 55-77 %  |
| <br>LITHIUM-ION  |   | 33-54 %  |
| <br>LITHIUM-ION |  | 10-32 %  |
| <br>LITHIUM-ION |  | < 10 %   |
| <br>LITHIUM-ION |  |          |



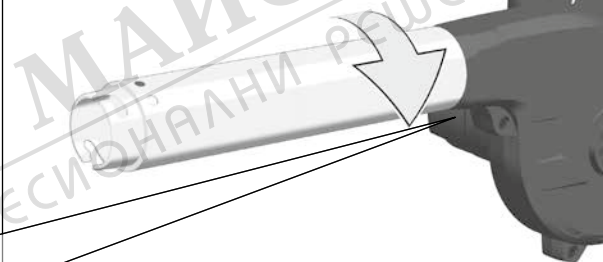
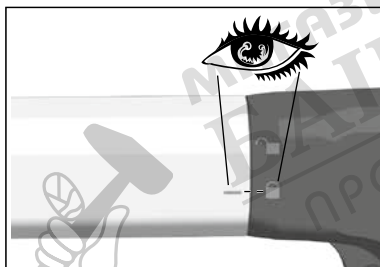




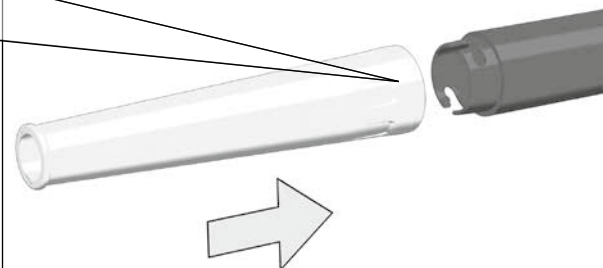
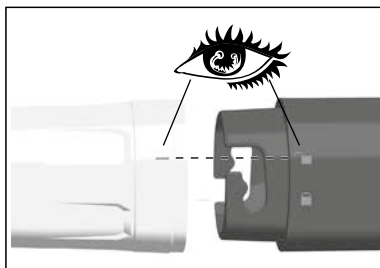
**1**



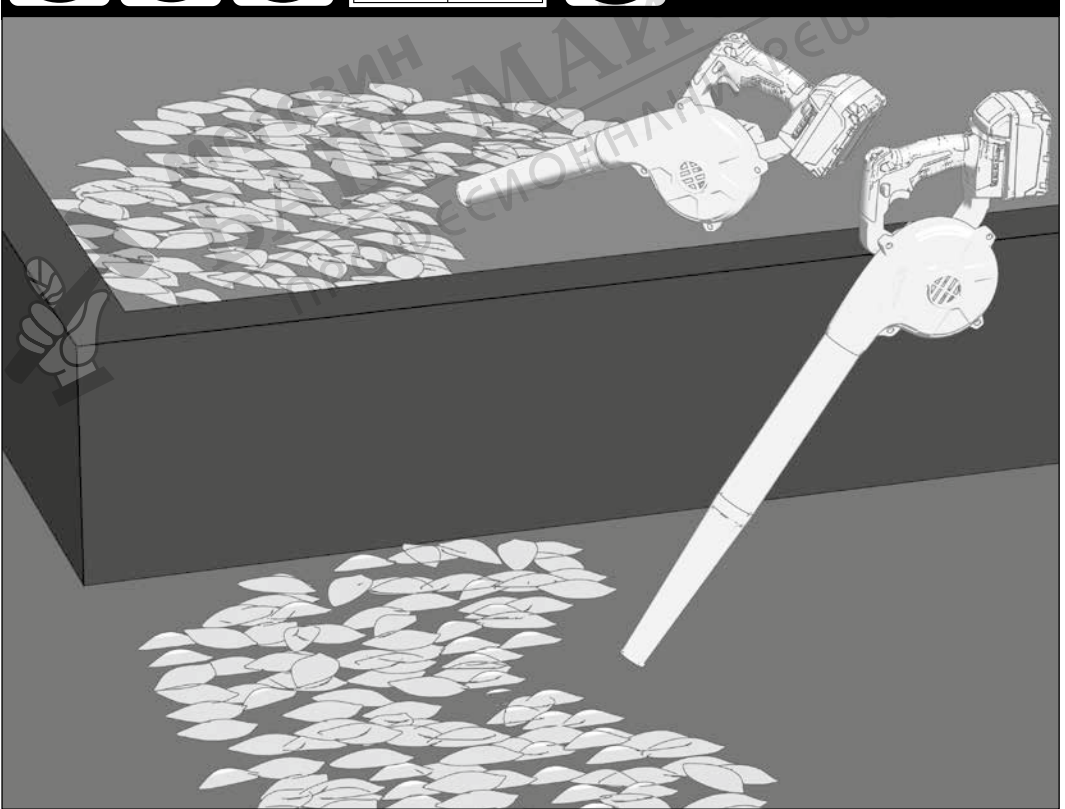
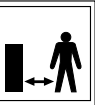
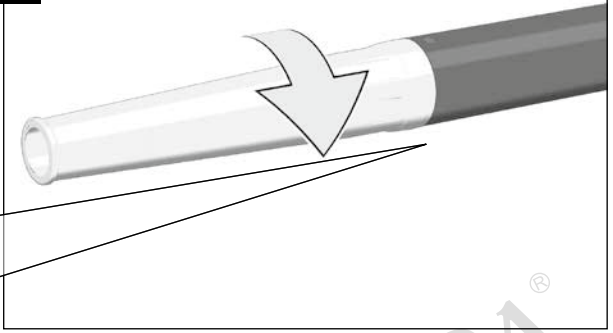
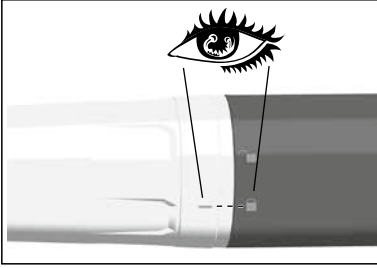
**2**

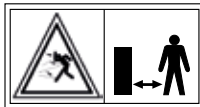


**3**

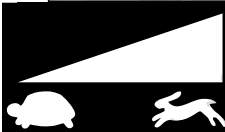


4

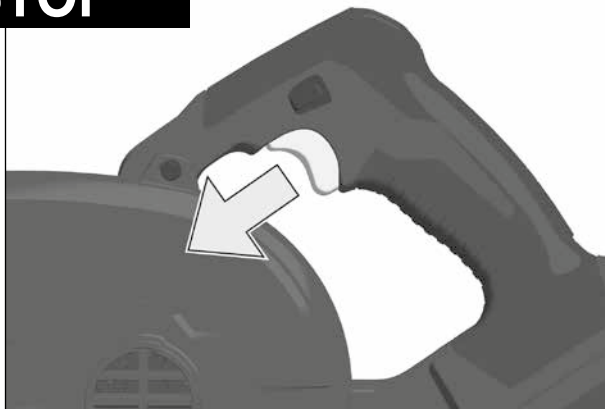




**START**

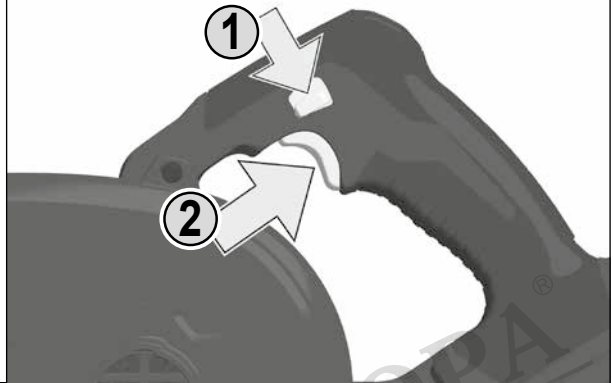


**STOP**

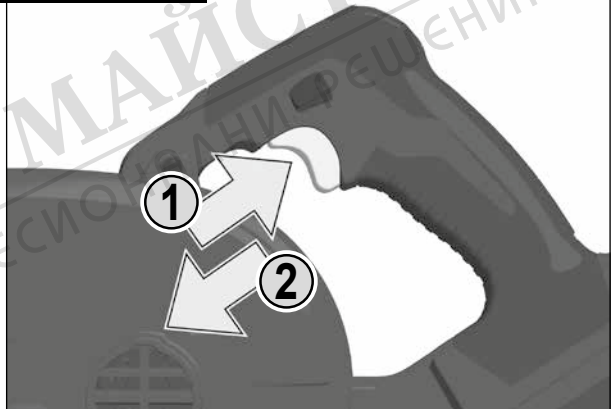




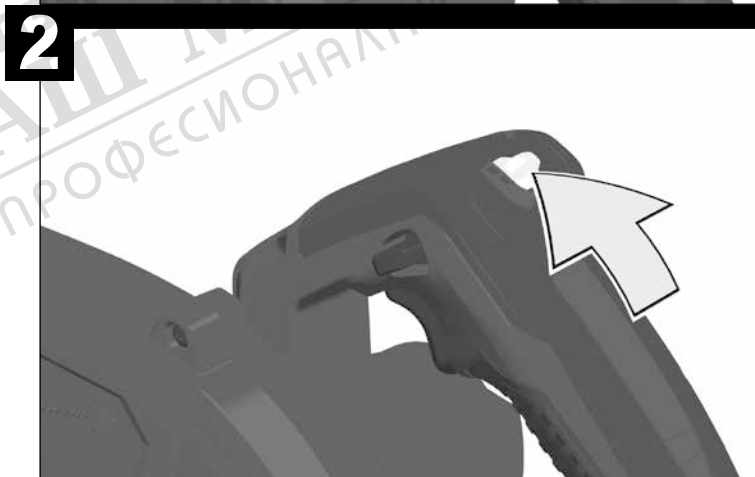
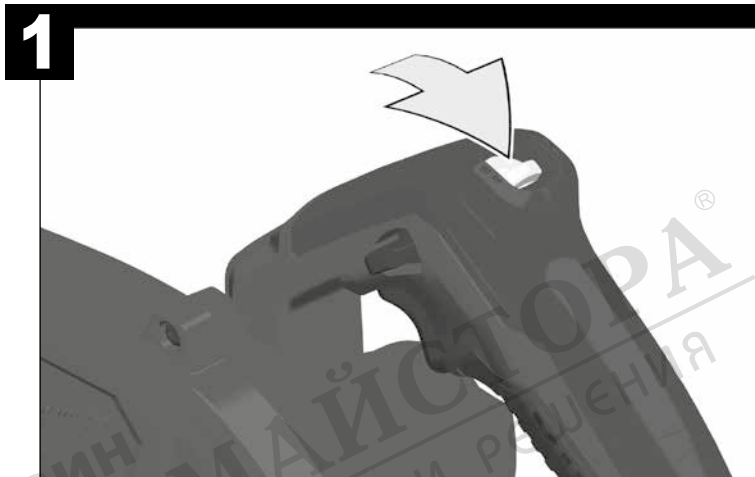
## START/LOCK



## STOP



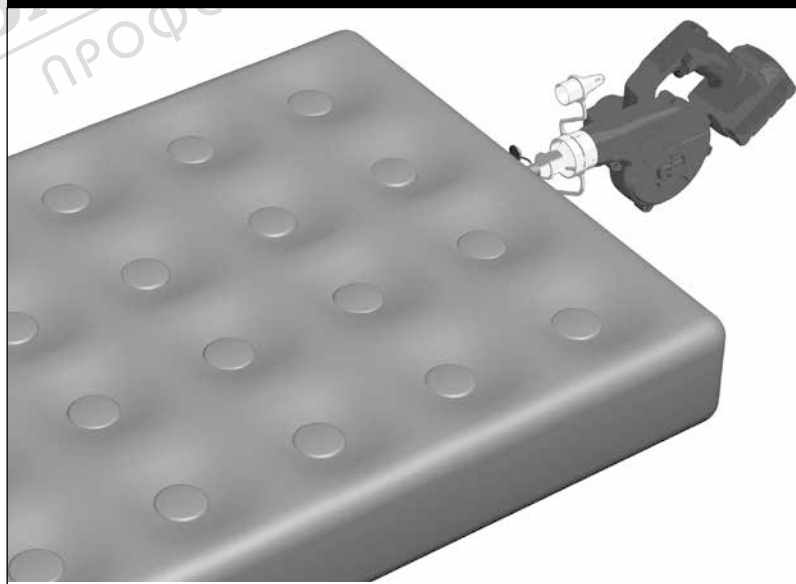
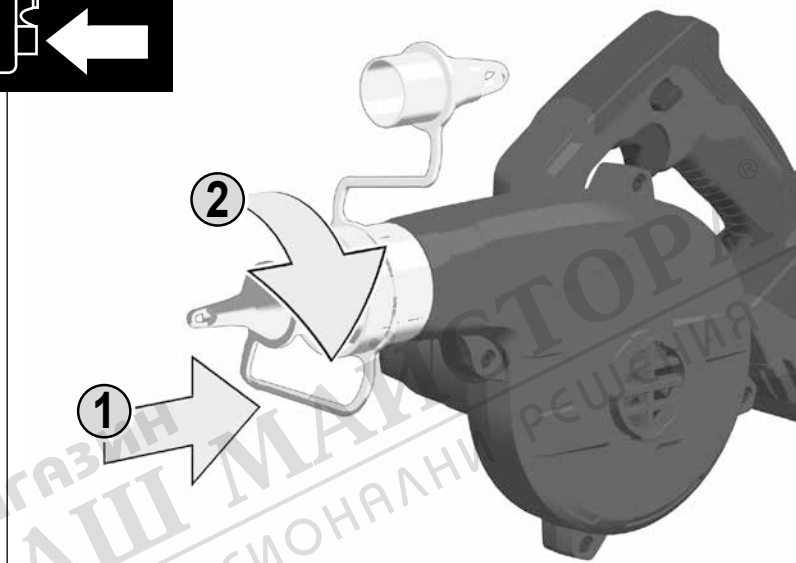
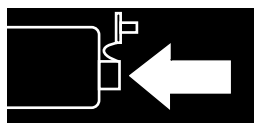
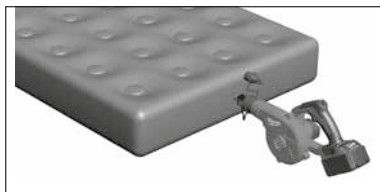
МАГАЗИН МАЙСТОР  
БАШ ПРОФЕСІОНАЛЬНІ РЕШЕННЯ

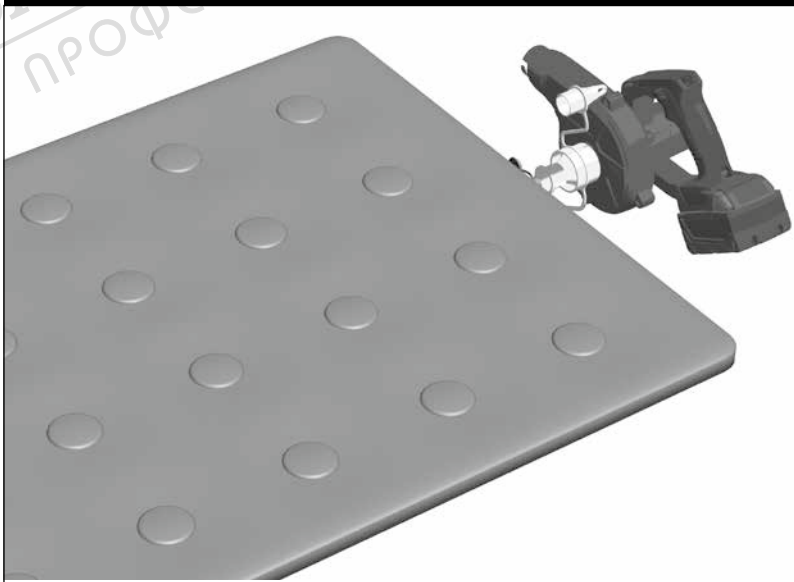
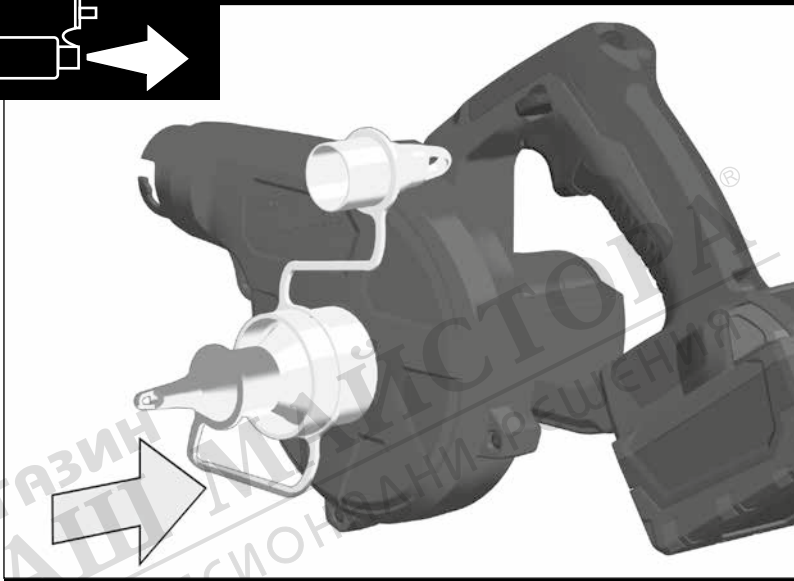
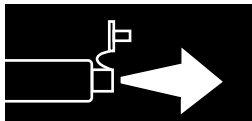


3

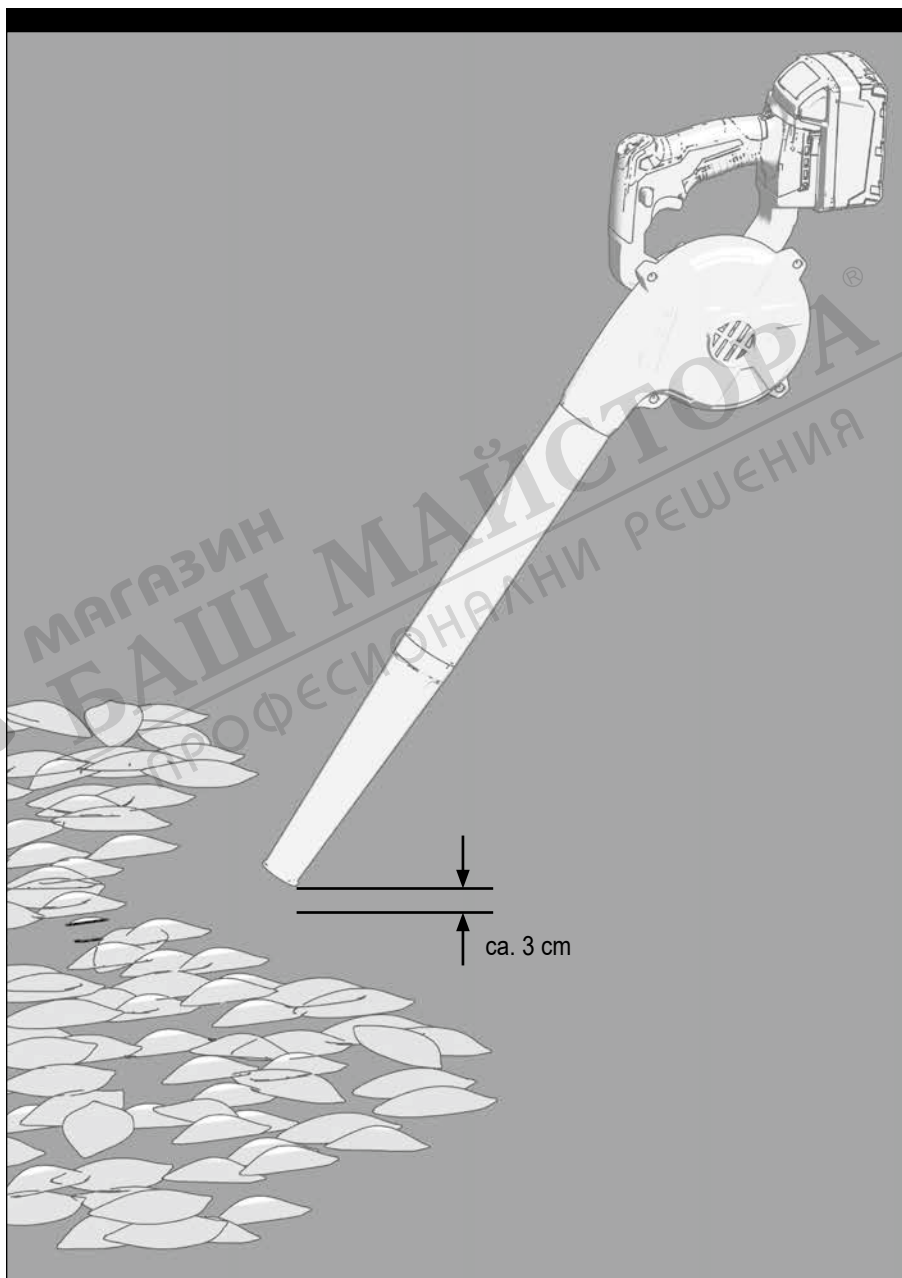
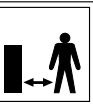
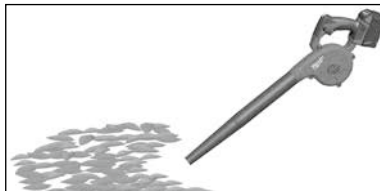


МАГАЗИН  
**БАШ МАЙСТОРА**<sup>®</sup>  
ПРОФЕСІОНАЛНИ РЕШЕННЯ





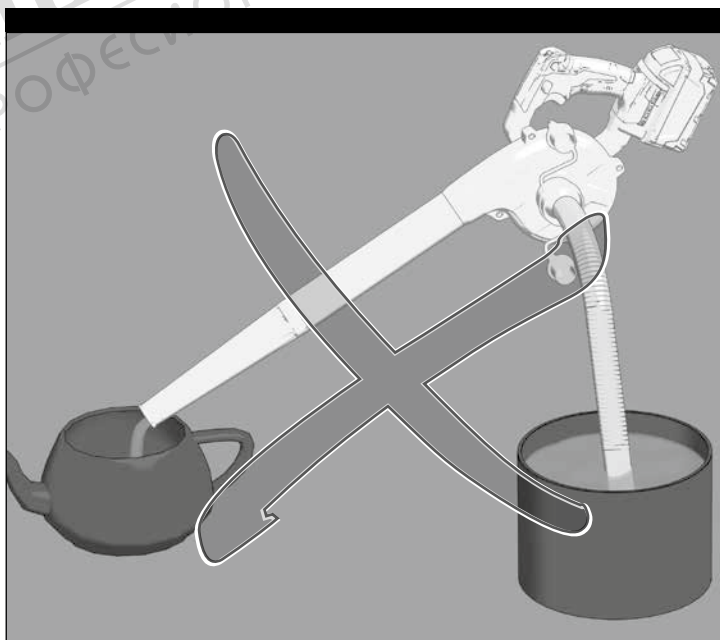
МАГАЗИН  
БАШ  
ПРОФСИОНАЛНИ  
МАШИНИ И ИНСТРУМЕНТИ  
МАШИНИ И ИНСТРУМЕНТИ  
МАШИНИ И ИНСТРУМЕНТИ



Nicht als Sauger verwenden!  
 Do not use for sucking!  
 Ne pas employer comme aspirateur !  
 Non usare come aspiratore!  
 ¡No utilizar como aspiradora!  
 Não usar como aspirador!  
 Niet gebruiken als blad- of stofzuiger!  
 Má ikke bruges til sugning!  
 Skal ikke brukes som suger!  
 Använd lövbläsen aldrig för att suga upp något!  
 Ei saa käyttää imurina!  
 Na μη χρησιμολογείται για αναρρόφηση!  
 Emme aletti olarak kullanmayınız!  
 Nepoužívejte jej jako vysavač!  
 Nepoužívajte ho ako vysávač!  
 Nie stosować jako ssawki!  
 Ne használja szívó berendezésként!  
 Ne uporabljajte kot sesalec!  
 Ne koristiti kao usisavač!  
 Neizmantot kā puteklisūcēju!  
 Nenaudokite kaip siurblio!  
 Ärge kasutage imurina!  
 Не использовать для всасывания!  
 Да не се ползва като смукалка.  
 A nu se folosi în chip de aspirator!  
 He se utoprebuva kako vsmukuvac!  
 Не використовувати як пилосос!  
 طفشلا تاايوموع يف مءاءخسءرا بنءءء



Keine Flüssigkeiten saugen!  
 Do not use for sucking liquids!  
 Ne pas aspirer des liquides !  
 Non aspirare liquidi!  
 ¡No aspirar líquidos!  
 Não aspirar líquidos!  
 Niet gebruiken om vloeistoffen op te zuigen!  
 Má ikke bruges til at sugе væsker!  
 Ikke sug opp væske!  
 Sug inte upp några vätskor!  
 Ei saa imeä nesteitä!  
 Na μη χρησιμολογείται για αναρρόφηση υγρών!  
 Sivilar emdirmeyiniz!  
 Nevysávejte žádné kapaliny!  
 Nevysávajte žiadne kvapaliny!  
 Nie zasysać żadnych cieczy!  
 Ne szívjon vele folyadékot!  
 Ne sesajte nobenih tekočin!  
 Ne usisavati tekućine!  
 Nav piemērots šķidrumu sūkšanai!  
 Nesiurbkite skysčių!  
 Ärge imege vedelikke!  
 Не использовать для всасывания жидкостей!  
 Да не се ползва за изсмукване на течности.  
 A nu se aspira substanțe lichide!  
 He vsmukuvaјte течности!  
 He vsmokтуvati рідини!  
 لىاوسلا طفشلا يف مءاءخسءرا بنءءءء



## ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ СТАНДАРТАМ ЕС

Под собственную ответственность мы как производитель заявляем о том, что описанное в разделе «Технические характеристики» изделие отвечает всем соответствующим требованиям директив 2011/65/ЕС (директива, ограничивающая содержание вредных веществ), 2014/30/ЕС, 2006/42/ЕС и следующих гармонизированных нормативных документов:

EN 60335-1:2012+AC:2014+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019  
EN 50636-2-100:2014  
EN 62233:2008  
EN 55014-1:2017+A11:2020  
EN 55014-2:2015  
EN IEC 63000:2018

Измеренный уровень звуковой мощности: 89,6 dB(A)  
Гарантированный уровень звуковой мощности: 92 dB(A)

Порядок оценки соответствия согласно 2000/14/ЕС Приложение V.

Winnenden, 2020-12-16

Alexander Krug  
Managing Director



Уполномочен на составление технической документации.

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

## АККУМУЛЯТОР

Новый аккумулятор заряжается до полной емкости после 4 - 5 зарядных циклов. Перед использованием аккумулятора, которым не пользовались некоторое время, его необходимо зарядить.

Температура свыше 50°C снижает работоспособность аккумуляторов. Избегайте продолжительного нагрева или прямого солнечного света (риск перегрева).

Контакты зарядного устройства и аккумуляторов должны содержаться в чистоте.

Для обеспечения оптимального срока службы аккумулятора необходимо полностью заряжать после использования прибора.

Для достижения максимально возможного срока службы аккумуляторы после зарядки следует вынимать из зарядного устройства.

При хранении аккумулятора более 30 дней:

Храните аккумулятор при 27°C в сухом месте.

Храните аккумулятор с зарядом примерно 30% - 50%.

Каждые 6 месяцев аккумулятор следует заряжать.

## ТРАНСПОРТИРОВКА ЛИТИЙ-ИОННЫХ АККУМУЛЯТОРОВ

Литий-ионные аккумуляторы в соответствии с предписаниями закона транспортируются как опасные грузы.

Транспортировка этих аккумуляторов должна осуществляться с соблюдением местных, национальных и международных предписаний и положений.

- Эти аккумуляторы могут перевозиться по улице потребителем без дальнейших обязательств.
- При коммерческой транспортировке литий-ионных аккумуляторов экспедиторскими компаниями действуют положения, касающиеся транспортировки опасных грузов. Подготовка к отправке и транспортировка должны производиться исключительно специально обученными лицами. Весь процесс должен находиться под контролем специалиста.

При транспортировке аккумуляторов необходимо соблюдать следующие пункты:

- Убедитесь, что контакты защищены и изолированы во избежание короткого замыкания.
- Следите за тем, чтобы аккумуляторный блок не соскользнул внутри упаковки.
- Транспортировка поврежденных или протекающих аккумуляторов запрещена.

За дополнительными указаниями обратитесь к своему экспедитору.

## ОБСЛУЖИВАНИЕ

Проверяйте все гайки, болты и винты на предмет прочной посадки с целью обеспечения безопасного рабочего состояния садового инструмента.

Проверяйте садовый инструмент и на всякий случай меняйте износившиеся или поврежденные детали.

Пользуйтесь аксессуарами и запасными частями только фирмы Milwaukee. В случае возникновения необходимости в замене, которая не была описана, пожалуйста,

обращайтесь на один из сервисных центров (см. список наших гарантийных/сервисных организаций).

При необходимости может быть заказан чертеж инструмента с трехмерным изображением деталей. Пожалуйста, укажите номер и тип инструмента и закажите чертеж у Ваших местных агентов или непосредственно у Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

## СИМВОЛЫ



Пожалуйста, внимательно прочтите инструкцию по использованию перед началом любых операций с инструментом.



Выньте аккумулятор из машины перед проведением с ней каких-либо манипуляций.



Носите защитные очки.



Пользуйтесь приспособлениями для защиты слуха.



Использовать средства защиты органов дыхания



Следите за тем, чтобы отбрасываемые работающей машиной предметы не травмировали находящихся вблизи людей.



Держите стоящих рядом людей на безопасном расстоянии от садового инструмента.



Не пользоваться и не оставлять на улице во время дождя.



Эмиссия шума согласно 2000/14/EG



Электрорыболов, батареи/аккумуляторы запрещено утилизировать вместе с бытовым мусором. Электрические приборы и аккумуляторы следует собирать отдельно и сдавать в специализированную компанию для утилизации в соответствии с нормами охраны окружающей среды. Получите в местных органах власти или у вашего специализированного дилера сведения о центрах вторичной переработки и пунктах сбора.



Европейский знак соответствия



Британский знак соответствия



Евроазиатский знак соответствия



Украинский знак соответствия



|   |                                   |
|---|-----------------------------------|
| Производствен номер.....  | 4462 17 04...<br>...000001-999999 |
| Консумация на ток.....  | 15 A                              |
| Обороти на празен ход.....  |                                   |
| Степен 1.....   | 18700 min <sup>-1</sup>           |
| Степен 2.....   | 15300 min <sup>-1</sup>           |
| Степен 3.....   | 11400 min <sup>-1</sup>           |
| Максимална скорост на въздушната струя.....                         |                                   |
| Степен 1.....   | 42,8 km/h                         |
| Степен 2.....   | 32,2 km/h                         |
| Степен 3.....   | 26,7 km/h                         |
| Обем на въздушната струя.....                                       |                                   |
| Степен 1.....   | 2,9 m <sup>3</sup> /min           |
| Степен 2.....   | 2,4 m <sup>3</sup> /min           |
| Степен 3.....   | 1,8 m <sup>3</sup> /min           |
| Напрежение на акумулатора.....                                      | 18 V                              |
| Тегло съгласно процедурата ЕРТА01/2014 (Li-Ion 3,0 Ah, 4,0 Ah)..... | 1,9 kg                            |
| Тегло съгласно процедурата ЕРТА01/2014 (Li-Ion 9,0 Ah).....         | 2,2 kg                            |

### Информация за шума/вибрациите

Измерените стойности са получени съобразно EN 50636-2-100 Annex CC.

Оцененото с А ниво на шума на уреда е съответно:

|   |             |
|---|-------------|
| Ниво на звукова мощност $L_{PA}$ .....                | 77,7 dB (A) |
| Несигурност K=.....                                   | 2,1 dB (A)  |
| Равнище на мощността на звука $L_{WA} + K_{WA}$ ..... | 89,6 dB (A) |
| Несигурност K=.....                                   | 2,1 dB (A)  |

### Да се носи предпазно средство за слуха!

Общите стойности на вибрациите (векторна сума на три посоки) са определени в съответствие с EN 50636-2-100 Annex BB.

|                               |                          |
|-------------------------------|--------------------------|
| Вибрация на ръкохватката..... | $\leq 2,5 \text{ m/s}^2$ |
| Несигурност K=.....           | $1,5 \text{ m/s}^2$      |

### ВНИМАНИЕ!

Посоченото в тези инструкции ниво на вибрациите е измерено в съответствие със стандартизиран в EN 50636-2-100 Annex BB измервателен метод и може да се използва за сравнение на електрически инструменти помежду им. Подходящ е и за временна оценка на вибрационното натоварване.

Посоченото ниво на вибрациите представя основните приложения на електрическия инструмент. Ако обаче електрическият инструмент се използва с друго предназначение, с различни сменяеми инструменти или при недостатъчна техническа поддръжка, нивото на вибрациите може да е различно. Това чувствително може да увеличи вибрационното натоварване по време на целия работен цикъл.

За точната оценка на вибрационното натоварване трябва да се вземат предвид и периодите от време, в които уредът е изключен или работи, но в действителност не се използва. Това чувствително може да намали вибрационното натоварване по време на целия работен цикъл.

Определете допълнителни мерки по техника на безопасност в защита на обслужващия работник от въздействието на вибрациите като например: техническа поддръжка на електрическия инструмент и сменяемите инструменти, поддържане на ръцете топли, организация на работния цикъл.

### **▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Прочетете всички указания и напътствия за безопасност.

Пропуски при спазването на указанията и напътствията за безопасност могат да доведат до токов удар, пожар и/или тежки наранявания.

**Съхранявайте указанията и напътствията за безопасност за справка при нужда.**

### УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ЗА АКУМУЛАТОРНА ДУХАЛКА ЗА ЛИСТА

#### Указания за обслужване

Прочетете внимателно уътвърването за употреба и се запознайте с обслужващите елементи и с правилното обслужване на уреда.

Никога не допускате машината да се обслужва от деца, лица с ограничени физически, сензорни или ментални способности, или с липсващ опит и познания, или от лица, незапознати с тази инструкция за употреба.

Възможно е местните разпоредби да ограничават възрастта на обслужващия машината.

Не забравяйте, че като обслужващ уреда носите отговорност за злополуки или опасности, възникнали за други лица или тяхната собственост при използването.

#### Подготовка

При използването на уреда винаги носете защита за слуха и защитни очила.

По време на използването на уреда винаги носете стабилни обувки и дълъг панталон. Не използвайте духалката за листа боси или с отворени обувки.

Не носете свободно облекло или дрехи с висящи шнурове или връзки.

Не носете свободно облекло или бижута, които биха могли да бъдат застукани. Пазете дългите коси далеч от входящите вентилационни отвори.

Използвайте машината в препоръчителното положение и само върху здрава, равна основа.

Не използвайте уреда върху павирани или чакълести настилки, тъй като разпръскваният се материал може да причини наранявания.

В никакъв случай не включвайте градинския електроинструмент, ако в непосредствена близост до него има хора, особено деца, или животни.

#### Обслужване

При обслужването на машината винаги стойте далеч от зоната на извървяне.

Ако машината е запушена, преди почистване трябва да се свалят сменяемата акумулаторна батерия.

Никога не използвайте машината с дефектни кондензатори или предпазни устройства (напр. защита срещу замърсяване).

Изключете машината и свалете сменяемата акумулаторна батерия. Уверете се, че всички подвижни части са спрели, преди да

- напуснете машината;
- отстраните замърсяванията и запущванията;
- извършите дейностите по контрол и почистване на машината.

Ползването на духалката за изсмукване е забранено.

Не насочвайте въздушната струя срещу горещи, лесно запалими или експлозивни материали.

Използвайте градинския електроинструмент само на дневна светлина или на добро изкуствено осветление.

По наклонен терен внимавайте постоянно да поддържате стабилно положение на тялото.

Никога не издухвайте по посока на стоящите наблизо лица. Не работете без поставена трябва.